

# Немецкое солдатское кладбище в Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

# Духовщине Duchowschtschina



*„Тот, кто не верит в Европу и сомневается в идее европейского единства, должен посетить солдатские кладбища. Там воочию можно увидеть к чему приводит отсутствие европейского единства, противостояние народов, нежелание и неумение жить вместе.“ (Жан-Клод Юнкер, премьер-министр Великого Герцогства Люксембург)*

Это кладбище для погибших времён Второй мировой войны было построено Народным Союзом Германии по уходу за военными могилами по поручению правительства Федеративной Республики Германия в период с 2010 по 2013 год.

После вступления в силу соглашения о воинских захоронениях между Федеративной Республикой Германия и Российской Федерацией в декабре 1992 года, были созданы правовые основания для строительства данного кладбища. Правительство Российской Федерации предоставило немецкому правительству данный участок земли в безвозмездное пользование.

Кладбище в Духовщине является последним крупным немецким военным кладбищем, создаваемым Народным союзом в России. На площади 5 гектар будет похоронено до 70 000 погибших на войне немецких солдат.

До начала 2013 г. было похоронено 30 500 солдат из региона Смоленск — Брянск — Калуга, последующие захоронения и подготовка соответствующих памятников с именами будут продолжаться в последующие годы. Погибшие являются в основном служащими вермахта, которые погибли в период с 1941 до 1943 гг. или умерли в лазаретах. Имена идентифицированных умерших и имена покоящихся неизвестных солдат увековечены на стелах из природного камня.

3 августа 2013 года солдатское кладбище было передано общественности.

Для сохранения кладбища и ухода за ним Народный Союз Германии собирает пожертвования и взносы. Молодые люди со всей Европы участвуют в международных молодёжных лагерях, там они ухаживают за кладбищами и тем самым способствуют взаимопониманию между народами.

Погибшие этого кладбища призывают нас к миру.

*„Wer an Europa zweifelt, der sollte Soldatenfriedhöfe besuchen. Dort kann man sehen, wozu das Nicht-Europa, das Gegeneinander der Völker, das Nicht-Miteinander-Wollen, das Nicht-Miteinander-Können, führen muss.“ (Jean-Claude Juncker, Premierminister des Großherzogtums Luxemburg)*

Diesen Friedhof für deutsche Kriegstote des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den Jahren 2010 bis 2013 im Auftrag der deutschen Bundesregierung errichtet.

Mit dem Inkrafttreten des Kriegsgräberabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation im Dezember 1992 wurde die rechtliche Grundlage zum Bau dieses Friedhofes geschaffen. Die russische Regierung hat der Bundesrepublik Deutschland das Gelände kostenlos zur Verfügung gestellt.

Der Sammelfriedhof Duchowschtschina ist die letzte große deutsche Kriegsgräberstätte, die der Volksbund in Russland anlegt. Auf dem 5 Hektar großen Gelände können bis zu 70 000 deutsche Kriegstote bestattet werden.

Bis Anfang 2013 wurden bereits über 30 500 Kriegstote aus dem Raum Smolensk - Brjansk - Kaluga eingebettet, weitere Einbettungen und die entsprechenden Namenkennzeichnungen werden noch die kommenden Jahre andauern. Bei den Toten handelt es sich vorwiegend um Wehrmattsangehörige, die in den Jahren 1941 bis 1943 gefallen oder in Lazaretten verstorben waren. Die Namen der bisher identifizierten Toten und der unter den Unbekannten ruhenden Soldaten sind auf Stelen aus Naturstein verzeichnet.

Am 3. August 2013 wurde die Kriegsgräberstätte der Öffentlichkeit übergeben.

Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

*„Those who question Europe or despair about Europe should visit military cemeteries. They show what a disunited Europe, the confrontation of the individual peoples with "don't want to join" or "can't join" attitudes, must lead to.“ (Jean-Claude Juncker, Prime Minister of the Grand Duchy of Luxembourg)*

This cemetery for German war dead from the Second World War was constructed between 2010 and 2013 by the German War Graves Commission on behalf of the German Government.

The War Graves Agreement between the Federal Republic of Germany and the Russian Federation, which came into effect in December 1992, provided the legal basis for the construction of this cemetery. The land was made available free of charge to Germany by the Russian Government.

The Duchowschtschina collective cemetery is the last large German military cemetery to be established by the Commission in Russia. Up to 70,000 German war dead can be buried on the 5 hectare site.

By the beginning of 2013 more than 30,500 war dead from the Smolensk - Brjansk - Kaluga area had been buried here and further burials and inscription of their names will take place in the years to come. The dead were primarily members of the Wehrmacht who were killed in action or died in military hospitals during the period 1941 to 1943. The names of the dead identified so far and of the soldiers at rest among the unknown are inscribed on memorials made from natural stone.

The cemetery was handed over to the public on 3th August 2013.

The Commission receives donations and contributions for the upkeep and care of the graves. Young people from across Europe attend international youth camps to help look after the cemetery and build bridges to understanding.

The dead in this cemetery are an exhortation to peace.